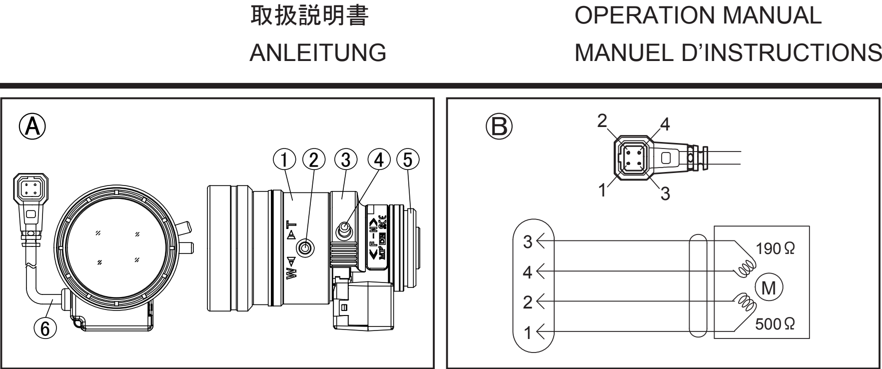
FUJINON CCTV LENS

取扱説明書
ANLEITUNG
OPERATION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS

CS-MOUNT VARI-FOCAL LENS
1:1.5/15-50mm 1/2.7"

YV3.3X15SR4A-SA2 / SA2L

202B12491460
LC445A-SA2 2404



		日本語	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS
Ⓐ	①	ズームリング	Zoom ring	Zoom-Ring	Bague de réglage du zoom
	②	ズーム締付つまみ	Zoom tightening knob	Zoom-Feststellschraube	Bouton de blocage du zoom
	③	フォーカスリング	Focus ring	Fokusring	Bague de variation de la focale
	④	フォーカス締付つまみ	Focus tightening knob	Fokus-Feststellschraube	Bouton de blocage de la focale
	⑤	CS マウント	CS-Mount	CS-Mount	Monture CS
	⑥	アイリスケーブル	Iris cable	Blendenkabel	Câble du diaphragme
Ⓑ	1	ダンプコイル (-)	Damp coil (-)	Dämpfungsspule (-)	Asservissement (-)
	2	ダンプコイル (+) オープン	Damp coil (+) open	Dämpfungsspule (+) offen	Asservissement (+) ouvrir
	3	ドライブコイル (+) オープン	Drive coil (+) open	Antriebsspule (+) offen	Asservissement (+) ouvrir
	4	ドライブコイル (-)	Drive coil (-)	Antriebsspule (-)	Asservissement (-)

日本語

安全にお使いいただくために

⚠警告は、誤った取り扱いをしたときに、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示します。⚠注意は、誤った取り扱いをしたときに、人が傷害を負ったり、物的損害の発生が想定される内容を示します。

⚠警 告　太陽や高輝度の光源をレンズを通して見ないでください。目に障害を負う原因となります。

⚠注 意　直射日光が当たる場所にレンズを保管しないでください。レンズによって近くの物に集光し、火災になる原因となります。

取付方法

注 1. 本レンズは、C マウントのカメラでは使用できません。
注 2. 本レンズのアイリスは、Video 信号では作動しません。必ず、DC 信号を送り出せるカメラをご使用ください。
1) ご使用のカメラにオートアイリス用の選択スイッチがある場合は、スイッチを「DC」側に設定します。
2) レンズマウントのねじ部をカメラマウントのねじ部に押し当て、レンズをゆっくり時計方向に回し、しっかりとねじ込んでカメラに取り付けます。
注. レンズの回転方向の姿勢を変えたいときは、レンズをさらに強く時計方向に回してください。もし、求める姿勢になる前にレンズが回らなくなったときは、ゆっくりと反時計方向に回して、求める姿勢にしてください。
3) レンズのアイリスケーブルを、カメラのレンズ用コネクタに接続します。

ズーム操作およびフォーカス操作

1) ズーム締付つまみおよびフォーカス締付つまみを緩めます。
2) ズームリングを回して求める画角に調節します。
3) フォーカスリングを回してピントを合わせます。
4) ズーム締付つまみおよびフォーカス締付つまみをしっかりと締め付けます。
注. ズーム操作をした後には、必ずピント合わせを行ってください。

フランジバックの調整

フォーカス操作をしてもピントが合わない場合には、下記の調整を行ってください。
1) レンズのアイリスをオープンにします。
2) ズームをテレ端、フォーカスを無限遠端にします。
3) カメラのフランジバック調整機構を操作して、なるべく遠くにある被写体（8m 以上）にピントを合わせます。
4) ズームのテレ端、中間付近、ワイド端それぞれでピントが合うか確認します。（ピントが合わないときは、再度調整を行ってください。）

レンズの手入れ

- レンズの表面に「ほこり」がついたときは、柔らかいハケやブロアーブラシ（写真用品）等で軽く払い落としてください。
- レンズの表面に「水滴」や「油」等がついたときは、最初にレンズクリーニングペーパーで「水滴」や「油」を拭き取り、次にレンズクリーナを少量しみ込ませたレンズクリーニングペーパーで、レンズの中心部より周辺部に向けて渦巻状に軽く拭き上げてください。

ENGLISH

FOR YOUR SAFETY USE

The sign of ⚠WARNING indicates the possibility of causing death or serious injury when misused, and ⚠CAUTION indicates the possibility of causing injury or substantial damage when misused.

⚠WARNING　Do not look at any sorts of strong illuminant such as the sun through the lens. Eyes could be harmed.

⚠CAUTION　Do not leave or store the lens under direct sunshine. The lens may condense light on a near-by object, and cause a fire.

INSTALLATION OF LENS

Note1. This lens cannot be used with a C-mount camera.
Note2. The iris of this lens does not work with a video signal. Use a camera that can send a DC signal.
1) If the camera being used has a selection switch for automatic iris, set the switch to "DC."
2) Press the threaded portion of the lens mount against the threaded portion of the camera mount, slowly rotate the lens clockwise, and screw in the lens mount to be installed on the camera.
Note. To change the rotational position of the lens, strongly rotate the lens clockwise further. If the lens cannot be rotated, rotate it counterclockwise slowly until it reaches the required position.
3) Connect the iris cable to the connector for iris on the camera.

ZOOM OPERATION AND FOCUS OPERATION

1) Loosen the zoom tightening knob and focus tightening knob.
2) Rotate the zoom ring to obtain the required field angle.
3) Rotate the focus ring to focus on an object.
4) Tighten the zoom tightening knob and the focus tightening knob securely.
Note. After the zoom operation, the focus operation is always required.

ADJUSTMENT OF FLANGE FOCAL LENGTH

In case the object cannot be focused in focusing operation, perform the adjustment following.
1) Set the lens iris open.
2) Set the zoom at the telephoto end and the focus at the infinity end.
3) Operate the flange focal length adjustment mechanism on the camera to focus on an object which is more than 8 m away from the lens.
4) Confirm that objects at the telephoto end, at around the mid-position, and at the wide end can be focused respectively. (If the objects cannot be focused, redo the above step.)

CLEANING OF LENS

- To remove dust on the lens, brush dust off with an oil-free soft brush or a blower-brush (for photography use).
- To remove water or oil on the lens, wipe away liquid with lens cleaning paper first, and then using lens cleaning paper moistened with lens cleaning liquid, wipe the lens from the center to the periphery while drawing a spiral.

DEUTSCH

ZUM SICHEREN GEBRAUCH

Das ⚠WARNZEICHEN zeigt an, dass bei Missbrauch schwere Verletzungen, auch mit Todesfolge, entstehen können. ⚠ACHTUNG zeigt an, dass bei Missbrauch Verletzungen oder starke Beschädigungen entstehen können.

⚠WARNUNG　Blicken Sie nie durch das Objektiv in starke Lichtquellen wie beispielsweise die Sonne. Ihre Augen können dadurch geschädigt werden.

⚠ACHTUNG　Lassen Sie das Objektiv nicht für einen längeren Zeitraum in Sonnenlicht liegen. Das Objektiv kann Licht auf einen Gegenstand in der Nähe bündeln und Feuer verursachen.

ANBRINGEN DES OBJEKTIVS

Hinweis 1. Das Objektiv kann nicht mit einem C-Mount Anschluss verwendet werden.
Hinweis 2. Die Blende funktioniert nicht mit Videosignalsteuerung. Verwenden Sie eine Kamera mit DC-Signalen.
1) Wenn die automatische Blendensteuerung der Kamera eingestellt werden kann, stellen Sie auf DC.
2) Setzen Sie das Gewinde des Objektivs auf das Gewinde der Kamera, und drehen Sie das Objektiv langsam im Uhrzeigersinn fest.
Hinweis. Zum Ändern der Drehposition des Objektivs drehen Sie es im Uhrzeigersinn weiter. Wenn das Objektiv nicht weitergedreht werden kann, drehen Sie es entgegen des Uhrzeigersinns bis es die gewünschte Position erreicht hat.
3) Schließen Sie das Blendenkabel an den Blendenanschluss der Kamera an.

ZOOM- UND FOKUSFUNKTION

1) Lösen Sie die Zoom- und die Fokusfeststellschraube.
2) Drehen Sie den Zoom-Ring bis Sie den gewünschten Blickwinkel erreicht haben.
3) Drehen Sie den Fokusring um den Fokus auf das Objekt einzustellen.
4) Ziehen Sie den Zoom- und den Fokus-Feststellschraube wieder fest.
Hinweis. Nach jeder Zoomeinstellung muss auch eine Fokuseinstellung erfolgen.

ANPASSUNG DES BACK-FOKUS

Wenn das Objekt nicht mit der Fokusfunktion fokussiert werden kann, führen Sie die Anpassung folgendermaßen aus.
1) Stellen Sie die Objektivblende auf offen.
2) Stellen Sie den Zoom auf maximale Teleposition und den Fokus auf unendlich ein.
3) Verwenden Sie den Mechanismus der Kamera zur Anpassung des Back-Fokus, um auf Objekte in einer Entfernung von mehr als 8 m vor dem Objektiv zu fokussieren.
4) Vergewissern Sie sich, dass Objekte sowohl bei maximaler Teleposition als auch im Bereich der Mittel- und Weitwinkelposition jeweils scharfgestellt werden können. (Sollten das Fokussieren der Objekte nicht möglich sein, wiederholen Sie den vorherigen Schritt.)

REINIGEN DES OBJEKTIVS

- Verwenden Sie zum Reinigen des Objektivs einen weichen, sauberen Pinsel oder einen Blasebalgpinsel (Fotografiezubehör).
- Zum Entfernen von Wasser oder Öl vom Objektiv wischen Sie zuerst alle Flüssigkeiten mit einem Objektivreinigungspapier ab. Danach feuchten Sie ein Objektivreinigungspapier mit Objektivreiniger an und wischen die Linse spiralförmig von innen nach außen ab.

FRANÇAIS

POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

Le symbole ⚠AVERTISSEMENT indique un risque mortel ou de blessure grave en cas de mauvaise utilisation et le symbole ⚠ATTENTION indique un risque de blessure ou de dommages importants en cas de mauvaise utilisation.

⚠AVERTISSEMENT　Ne pas regarder de sources lumineuses intenses telles que le soleil à travers l'objectif. L'œil pourrait être endommagé.

⚠ATTENTION　Ne pas laisser ou stocker l'objectif exposé à la lumière directe du soleil. L'objectif est susceptible de concentrer la lumière sur un objet proche et provoquer un incendie.

MISE EN PLACE DE L'OBJECTIF

Remarque 1. Il n'est pas possible d'utiliser cet objectif avec un appareil photo muni d'une monture de type C.
Remarque 2. Le diaphragme de cet objectif ne fonctionne pas avec un signal vidéo. Utiliser un appareil photo qui peut envoyer un signal DC.
1) Si l'appareil photo utilisé possède un commutateur de sélection de diaphragme automatique, le placer sur la position « DC ».
2) Appuyer la partie filetée de la monture de l'objectif contre la partie filetée de la monture de l'appareil photo, tourner lentement l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre, et visser l'objectif à installer sur l'appareil photo.
Remarque. Pour changer la position angulaire de l'objectif, tourner fermement l'objectif un peu plus dans le sens des aiguilles d'une montre. S'il n'est pas possible de tourner l'objectif, le tourner lentement en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il atteigne la position requise.
3) Brancher le câble du diaphragme sur le connecteur destiné au diaphragme sur l'appareil photo.

RÉGLAGE DU ZOOM ET DE LA MISE AU POINT

1) Desserrer le bouton de blocage du zoom et le bouton de blocage de la focale.
2) Tourner la bague de réglage de zoom pour obtenir l'angle de champ requis.
3) Tourner la bague de variation de la focale pour faire la mise au point sur un objet.
4) Serrer fermement le bouton de blocage du zoom et le bouton de blocage de la focale.
Remarque. Après le réglage du zoom, il est toujours nécessaire de faire la mise au point.

AJUSTEMENT DE LONGUEUR FOCALE DE LA BAGUE

Dans le cas où il n'est pas possible de faire la mise au point sur l'objet, effectuer le réglage suivant.
1) Ouvrir le diaphragme de l'objectif.
2) Régler le zoom en position téléobjectif et la mise au point en position infinie.
3) Tourner le mécanisme de réglage de la longueur focale de la bague sur l'appareil photo pour faire la mise au point sur un objet situé à plus de 8 m de l'objectif.
4) S'assurer que la mise au point peut être effectuée sur cet objet respectivement en position téléobjectif, intermédiaire et grand angle. (S'il n'est pas possible de faire la mise au point sur les objets, reprendre l'étape ci-dessus.)

ENTRETIEN DE L'OBJECTIF

- Pour ôter la poussière de l'objectif, le brosser avec un pinceau ou une poire pneumatique (pour usage photographique).
- Pour éliminer l'eau ou la graisse, essuyer tout d'abord le liquide avec du papier pour nettoyage d'objectif, puis en utilisant un papier pour nettoyage d'objectif humecté de produit de nettoyage pour objectif, essuyer l'objectif en décrivant une spirale partant du centre vers la périphérie.

仕 様 / SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPÉCIFICATIONS

日本語	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	
用　　途	Application	Anwendung	Application	1/2.7" Day/Night Camera
焦点距離	Focal length	Brennweite	Longueur focale	15 mm - 50 mm
絞り範囲	Iris Range	Blendenbereich	Plage de diaphragme	F1.5 - T360
フォーカス範囲	Focus Range	Fokusbereich	Plage de mise au point	∞ - 1.0 m
画　角（水　平）	Field Angle (Horizontal)	Bildwinkel (horizontal)	Angle de champ (horizontal)	20° 01′ (W) - 6° 09′ (T)
画　角（垂　直）	Field Angle (Vertical)	Bildwinkel (vertikal)	Angle de champ (vertical)	15° 05′ (W) - 4° 39′ (T)
アイリス操作	Iris Control	Blendensteuerung	Commande du diaphragme	Automatic (DC control)
消費電流	Operating Current	Betriebsstrom	Courant de fonctionnement	23 mA (Max.) at 4V DC
マウント	Mount	Mount	Monture	CS
ケーブル長	Cable Length	Kabellänge	Longueur du câble	SA2: 100 mm　SA2L: 230 mm
外径寸法	Dimension	Abmessungen	Dimension	63.5 mm (L) × 40.5 mm (W) × 47 mm (H)
使用温度	Operating Temperature	Betriebstemperatur	Température de fonctionnement	-10°C - +50°C (14°F to 122°F)
質　　量	Mass	Gewicht	Poids	80 g

①電源を切ると、アイリスは自動的にクローズになります。 / When power is turned off, the iris will automatically be closed.
Die Blende schließt sich automatisch nach dem Ausschalten. / Lorsque l'alimentation est coupée, le diaphragme se ferme automatiquement.
②製品の仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがあります。 / Design and specifications are subject to change without notice.
Design und technische Daten können jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden. / L'aspect et les spécifications sont susceptibles d'être modifiés sans avis préalable.

FUJIFILM
富士フイルム株式会社
〒331-9624 埼玉県さいたま市北区植竹町1-324
光学デバイス事業部 第二レンズ商品部 営業グループ CCTV営業チーム
TEL. (048)668-2152　FAX. (048)651-8517
http://fujifilm.jp/business/material/cctv/index.html

H2212001/CC

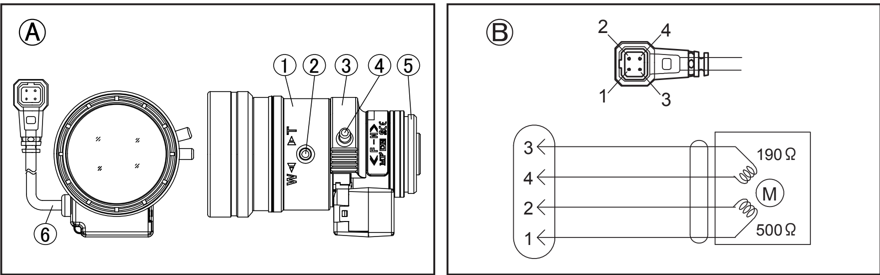



N705

FUJINON CCTV LENS

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE FUNCIONAMIENTO
MANUALE DI ISTRUZIONI
使用说明书

CS-MOUNT VARI-FOCAL LENS
1:1.5/15-50mm 1/2.7”
YV3.3X15SR4A-SA2 / SA2L



		РУССКИЙ	ITALIANO	ESPAÑOL	中 文
Ⓐ	①	Кольцо трансфокатора	Ghiera dello zoom	Anillo del zoom	变焦环
	②	Кнопка затяжки трансфокатора	Pomello di bloccaggio dello zoom	Tornillo de bloqueo del zoom	变焦锁定旋钮
	③	Кольцо фокусировки	Ghiera di regolazione della messa a fuoco	Anillo de enfoque	聚焦环
	④	Кнопка затяжки фокуса	Pomello di bloccaggio del fuoco	Tornillo de bloqueo del enfoque	聚焦锁定旋钮
	⑤	CS-крепление	Montatura CS	Montura CS	CS 接口
	⑥	Кабель ирисовой диафрагмы	Cavo del diaframma	Cable del iris	光圈控制电缆
Ⓑ	1	Демпферная катушка (-)	Bobina di smorzamento (-)	Bobina amortiguadora (-)	阻尼线圈（−）
	2	Демпферная катушка (+) открыта	Bobina di smorzamento (+) apertura	Bobina amortiguadora (+) apertura	阻尼线圈（+）全开
	3	Катушка возбуждения (+) открыта	Bobina di azionamento (+) apertura	Bobina de accionamiento (+) apertura	驱动线圈（+）全开
	4	Катушка возбуждения (-)	Bobina di azionamento (-)	Bobina de accionamiento (-)	驱动线圈（−）

РУССКИЙ

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Знак ⚠ОПАСНО предупреждает о возможных смертельном исходе или серьезной травме в случае неправильного обращения, а знак ⚠ОСТОРОЖНО предупреждает о возможных травмах или значительном повреждении в случае неправильного обращения.

⚠ОПАСНО Не смотрите через объектив на какие бы то ни было сильные источники света, например солнце. Возможно травмирование глаз.

⚠ОСТОРОЖНО Не оставляйте и не храните объектив под прямыми солнечными лучами. Объектив может сконцентрировать свет на расположенном рядом объекте, что станет причиной возгорания.

УСТАНОВКА ОБЪЕКТИВА

Примечание 1. Использование объектива с камерой, имеющей C-крепление, невозможно.

Примечание 2. Ирисовая диафрагма этого объектива не работает с видеосигналами. Используйте фотоаппарат, передающий сигнал DC.

1) Если используемый фотоаппарат снабжен переключателем выбора автоматической ирисовой диафрагмы, установите его в положение «DC».
2) Прижмите резьбовую часть объектива к резьбовой части камеры и медленно вращайте объектив по часовой стрелке, чтобы вкрутить объектив в камеру.

Примечание. Чтобы изменить положение поворота объектива, с усилием проверните объектив дальше по часовой стрелке. При невозможности повернуть объектив, медленно поворачивайте его против часовой стрелки до тех пор, пока он не станет в необходимое положение.

3) Подключите кабель ирисовой диафрагмы к соответствующему разъему на фотоаппарате.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТРАНСФОКАТОРА И ФОКУСА

1) Ослабьте кнопку затяжки трансфокатора и кнопку затяжки фокуса.
2) Поверните кольцо трансфокатора так, чтобы получить необходимый угол поля зрения.
3) Поворачивайте кольцо фокусировки, чтобы сфокусироваться на объекте.
4) Затяните кнопку затяжки трансфокатора и кнопку затяжки фокуса.

Примечание. После подстройки трансфокатора всегда необходимо настраивать фокус.

РЕГУЛИРОВКА РАБОЧЕГО ОТРЕЗКА

При невозможности сфокусироваться на объекте с помощью фокуса выполните следующую регулировку.

1) Откройте ирисовую диафрагму объектива.
2) Установите трансфокатор на телесъемку, а фокус – на бесконечность.
3) С помощью механизма регулировки рабочего отрезка камеры выполните фокусировку на объекте, расположенном на расстоянии более 8 м от объектива.
4) Убедитесь в том, что объекты при телесъемке располагаются примерно посередине, и настройте фокус широкоугольной съемки соответствующим образом. (При невозможности выполнить фокусировку на объектах повторите приведенную выше операцию.)

ЧИСТКА ОБЪЕКТИВА

- Чтобы удалить пыль с объектива, очистите его обезжиренной мягкой щеткой или обдувателем с щеткой (для фотоаппаратов).
- Чтобы удалить воду или масло с объектива, сначала удалите с него жидкость с помощью чистящей салфетки, а затем с – помощью чистящей салфетки, смоченной в чистящей жидкости для объективов. Вытирайте объектив от центра к периметру по спирали.

ITALIANO

PER UN UTILIZZO SICURO

Il simbolo ⚠ATTENZIONE indica pericolo di morte o ferimento grave in caso di uso improprio, il simbolo ⚠AVVERTENZA indica pericolo di ferimento o di danni materiali in caso di uso improprio.

⚠ATTENZIONE Evitare di inquadrare direttamente con l’obiettivo sorgenti luminose intense come il sole. Si potrebbero arrecare danni agli occhi.

⚠AVVERTENZA Non esporre l’obiettivo alla luce diretta del sole e custodirlo al riparo da questa. L’obiettivo può condensare la luce su un oggetto che si trova in prossimità e causare un incendio.

INSTALLAZIONE DELL’OBIETTIVO

Nota 1. Quest’obiettivo non può essere utilizzato con una telecamera con montatura C.

Nota 2. Il diaframma di quest’obiettivo non funziona con un segnale video. Utilizzare una telecamera in grado di inviare segnali DC.

1) Se la telecamera in uso è dotata di interruttore di selezione del diagramma automatico, impostarlo su “DC”.
2) Spingere la filettatura dell’innesto obiettivo contro la filettatura della montatura della telecamera, ruotare lentamente l’obiettivo in senso orario e avvitare l’innesto obiettivo da installare sulla telecamera.

Nota. Per modificare la posizione di rotazione dell’obiettivo, ruotare ulteriormente l’obiettivo in senso orario, con decisione. Qualora non fosse possibile ruotare l’obiettivo, ruotarlo lentamente in senso antiorario finché non raggiunge la dovuta posizione.

3) Collegare il cavo del diaframma al connettore per diaframma della telecamera.

REGOLAZIONE ZOOM E REGOLAZIONE MESSA A FUOCO

1) Allentare il pomello di bloccaggio dello zoom e il pomello di bloccaggio del fuoco.
2) Ruotare la ghiera dello zoom per ottenere l’angolo di campo necessario.
3) Ruotare la ghiera di regolazione della messa a fuoco per mettere a fuoco un soggetto.
4) Stringere a fondo il pomello di bloccaggio dello zoom e il pomello di bloccaggio del fuoco.

Nota. Dopo la regolazione dello zoom, va sempre regolata la messa a fuoco.

REGOLAZIONE LUNGHEZZA FOCALE FLANGIA

Qualora non riuscisse l’operazione di messa a fuoco del soggetto, effettuare la regolazione come indicato di seguito.

1) Impostare la posizione di apertura del diaframma dell’obiettivo.
2) Posizionare lo zoom all’estremità teleobiettivo e impostare la messa a fuoco sull’estremità infinito.
3) Azionare il meccanismo di regolazione della lunghezza focale della flangia sulla telecamera per mettere a fuoco un soggetto che si trova a una distanza di oltre 8 m dall’obiettivo.
4) Confermare che i soggetti all’estremità teleobiettivo, intorno alla posizione intermedia e all’estremità grandangolare, possano essere rispettivamente messi a fuoco. (Qualora la messa a fuoco dei soggetti non sia possibile, rieseguire il passaggio precedente.)

PULIZIA DELL’OBIETTIVO

- Per rimuovere la polvere dall’obiettivo, utilizzare una spazzola morbida non unta o un soffietto (per uso fotografico).
- Per rimuovere tracce di acqua o di olio dall’obiettivo, asciugare prima il liquido con della carta per pulizia ottica e utilizzare poi la stessa inumidita con apposito detergente liquido, strofinandola dal centro verso l’esterno dell’obiettivo formando una spirale.

ESPAÑOL

PARA UN USO SEGURO

El símbolo ⚠ADVERTENCIA indica peligro de daños personales graves o incluso la muerte en caso de uso inapropiado y el símbolo ⚠PRECAUCIÓN indica peligro de daños personales o daños materiales importantes en caso de uso inapropiado.

⚠ADVERTENCIA No mire directamente a ningún tipo de fuente de luz potente a través de la lente, como por ejemplo el sol. Podría sufrir daños en la vista.

⚠PRECAUCIÓN No deje ni guarde la lente bajo la luz directa del sol. La lente podría concentrar la luz sobre un objeto y provocar un incendio.

INSTALACIÓN DE LA LENTE

Nota 1. Esta lente no es compatible con la cámara con montura C.

Nota 2. El iris de esta lente no funciona con señales de vídeo. Utilice una cámara que pueda transmitir señales DC.

1) Si la cámara utilizada dispone de un conmutador de selección de iris automático, ajústelo a la posición “DC”.
2) Presione la sección roscada de la montura de la lente contra la sección roscada de la montura de la cámara, gire lentamente la lente en sentido horario y enrosque la montura de la lente para instalarla en la cámara.

Nota. Para cambiar la posición de rotación de la lente, continúe girando en sentido horario. Si la lente no gira más, gírela en sentido antihorario hasta la posición requerida.

3) Conecte el dable del iris con el conector de iris de la cámara.

OPERACIÓN DEL ZOOM Y DEL ENFOQUE

1) Afloje los tornillos de bloqueo del zoom y del enfoque.
2) Gire el anillo del zoom hasta obtener el ángulo de campo necesario.
3) Gire el anillo de enfoque para enfocar un objeto.
4) Apriete firmemente los tornillos de bloqueo del zoom y del enfoque.

Nota. Después de la operación del zoom siempre es necesario llevar a cabo la del enfoque.

AJUSTE DE LA DISTANCIA FOCAL DE LA PESTAÑA

Si un objeto no se puede enfocar con la operación del enfoque, proceda del siguiente modo para realizar el ajuste.

1) Abra el iris de la lente.
2) Ajuste el zoom al extremo telefoto y el enfoque al extremo infinito.
3) Accione el mecanismo de ajuste de la distancia focal de la pestaña que hay en la cámara para enfocar un objeto situado a más de 8 m de la lente.
4) Confirme que se puedan enfocar los objetos en el extremo telefoto, en posición central y en el extremo amplio. (Si no puede enfocarlos, repita la operación anterior.)

LIMPIEZA DE LA LENTE

- Para eliminar el polvo de la lente, límpiela con un cepillo suave sin aceites o con un cepillo soplador (de uso fotográfico).
- Para eliminar el agua y el aceite de la lente, limpie primero la lente con papel de limpieza especial para lentes. Acto seguido, humedezca el papel de limpieza para lentes con líquido de limpieza para lentes y limpie la lente desde el centro hacia el exterior con un movimiento en espiral.

中 文

为安全使用本产品

⚠ 警告标识，表示误操作可能使人致死或负伤； ⚠ 注意标识，表示误操作可能使人负伤或损坏物品。

⚠警 告 切勿通过镜头目视太阳等任何强光源，以免伤害眼睛。

⚠注 意 请勿将镜头保管于阳光直射处，以免因镜头聚集光线而引起火灾。

镜头的安装

注 1．不适用于 C 接口规格的摄像机。

注 2．视频光圈信号不适用于本镜上镜头。请使用能提供直流光圈信号的摄像机。

1) 若您使用的摄像机带有自动光圈用的选择开关，需将开关设定在 DC 侧。
2) 对准镜头接口和摄像机接口的螺丝孔，按顺时针方向旋转后稳固拧紧。

注．当镜头安装于摄像机后，若需改变镜头旋转方向，可往顺时针方向轻轻转动镜头，当旋转至限位点时，镜头可往逆时针方向转动，重复调整以达到理想效果。

3) 将镜头的光圈电缆连接到摄像机的镜头用插口。

变焦操作及聚焦操作

1) 松开变焦锁定旋钮及聚焦锁定旋钮。
2) 转动变焦环，调节所需要的视角。
3) 转动聚焦环调节聚焦。
4) 拧紧变焦锁定旋钮及聚焦锁定旋钮。

注．变焦操作后，请一定进行聚焦操作。

后焦距调整

聚焦操作后，仍无法合焦时，请按如下步骤进行调整。

1) 光圈设定为全开。
2) 变焦设定为长焦端，聚焦设定无穷远。
3) 从前镜片计算，尽量拍摄远处的物体（建议距离 8 m 以上)，调整摄像机上的后焦距，从而获得合焦图像。
4) 确认从长焦端以至广角端也可以获得合焦图像。(如果无法获得合焦图像，请重复以上程序。)

镜头维护

- 镜头表面落上灰尘时，请使用柔软的毛刷或吹球（相机清洁用品）等轻轻掸去灰尘。
- 镜头表面沾有水滴或油渍等时，请先用镜头清洁纸拭去水滴或油渍，然后用镜头清洁纸沾上少量镜头清洁液，自镜头的中心部轻轻地向外旋转擦拭。

ХАРАКТЕРИСТИКИ / SPECIFICHE TECNICHE / ESPECIFICACIONES / 规 格

РУССКИЙ	ITALIANO	ESPAÑOL	中 文	
Предназначение	Applicazione	Aplicación	用 途	1/2.7” Day/Night Camera
Фокусное расстояние	Lunghezza focale	Distancia focal	焦 距	15 mm - 50 mm
Диапазон ирисовой диафрагмы	Distanze del diaframma	Alcance del iris	光圈范围	F1.5 - T360
Диапазон фокусировки	Distanze di messa a fuoco	Alcance del enfoque	对焦范围	∞ - 1.0 m
Угол поля зрения (по горизонтали)	Angolo di campo (orizzontale)	Ángulo de campo (horizontal)	视 角（水平）	20° 01′ (W) - 6° 09′ (T)
Угол поля зрения (по вертикали)	Angolo di campo (verticale)	Ángulo de campo (vertical)	视 角（垂直）	15° 05′ (W) - 4° 39′ (T)
Управление ирисовой диафрагмой	Controllo del diaframma	Control del iris	光圈操作	Automatic (DC control)
Рабочий ток	Corrente d’impiego	Corriente de servicio	消费电流	23 mA (Max.) at 4V DC
Тип креппения	Montatura	Montura	接 口	CS
Длина кабеля	Lunghezza del cavo	Longitud del cable	光圈电缆长	SA2: 100 mm SA2L: 230 mm
Размеры	Dimensioni	Dimensiones	外径尺寸	63.5 mm (L) × 40.5 mm (W) × 47 mm (H)
Рабочая температура	Temperatura d’impiego	Temperatura de servicio	使用温度	-10°C - +50°C (14°F to 122°F)
Масса	Peso	Peso	重 量	80 g

① При выключении питания ирисовая диафрагма закрывается автоматически. / Quando la telecamera viene spenta, il diaframma si chiude automaticamente.
El iris se cierra automáticamente al desconectar la alimentación. / 当切断摄像机的电源时，镜头光圈会自动关闭。

② Дизайн и технические характеристики могут быть изменены без уведомления. / Design e specifiche tecniche sono soggette a variazioni senza preavviso.
El diseño y las especificaciones están sujetos a posibles cambios sin previo aviso. / 产品规格及设计可能在未经通告情况下变更。

FUJIFILM

FUJIFILM Corporation
Optical Device Business Div.
1-324 UETAKE, KITA-KU, SAITAMA CITY, SAITAMA
331-9624, JAPAN
TEL. 81-48-668-2152 FAX. 81-48-651-8517
http://fujifilm.jp/business/material/cctv/index.html

H2212001/CC Printed in China